

Rom

Chapter 12

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ,
I exhort therefore you brothers by the compassions - of God
[G3870](#) [G3767](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3628](#) [G3588](#) [G2316](#)
παραστῆσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν, ἀγίαν, «τῷ Θεῷ»· εὐάρεστον,
to present the bodies of you a sacrifice living holy to God well-pleasing
[G3936](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G2378](#) [G2198](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2101](#)
τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν.
which is [the] divinely reasonable service of you
[G3588](#) [G3050](#) [G2999](#) [G4771](#)

I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, to present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable to God, which is your spiritual service.

2 καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰώνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ
And not be conformed to the age this but be transformed by the
[G2532](#) [G3361](#) [G4964](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G0235](#) [G3339](#) [G3588](#)
ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς, τί τὸ θέλημα τοῦ
renewing of the mind for - to prove by you what [is] - will -
[G0342](#) [G3588](#) [G3563](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1381](#) [G4771](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)
Θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν, καὶ εὐάρεστον, καὶ τέλειον.
of God the good and well-pleasing and perfect
[G2316](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2532](#) [G2101](#) [G2532](#) [G5046](#)

And be not fashioned according to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is the good and acceptable and perfect will of God.

3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ
I say indeed through the grace having been given to me to everyone -
[G3004](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#)
ὄντι ἐν ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὁ δεῖ φρονεῖν;
being among you not to be high-minded above what it behoves [you] to be minded
[G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3361](#) [G5252](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1163](#) [G5426](#)
ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἐκάστῳ ὡς ὁ Θεὸς ἐμέρισεν
but to be minded so as - to be sober-minded to each as God has allotted
[G0235](#) [G5426](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4993](#) [G1538](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3307](#)
μέτρον πίστεως.
a measure of faith
[G3358](#) [G4102](#)

For I say, through the grace that was given me, to every man that is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but so to think as to think soberly, according as God hath dealt to each man a measure of faith.

4 καθάπερ γὰρ, ἐν ἑνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ
just as indeed in one body many members we have - moreover
[G2509](#) [G1063](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G4183](#) [G3196](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#)

μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν;
[the] members all not the same have function
[G3196](#) [G3956](#) [G3756](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2192](#) [G4234](#)

| For even as we have many members in one body, and all the members have not the same office:

5 οὕτως οἱ πολλοὶ, ἐν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ; τὸ δὲ καθ',
so the many one body we are in Christ - moreover individually
[G3779](#) [G3588](#) [G4183](#) [G1520](#) [G4983](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2596](#)

εἷς ἀλλήλων μέλη,
one of another members
[G1520](#) [G0240](#) [G3196](#)

| so we, who are many, are one body in Christ, and severally members one of another.

6 ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν
having but gifts according to the grace - having been given to us
[G2192](#) [G1161](#) [G5486](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#)

διάφορα: εἴτε προφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως;
different if prophecy according to the proportion of the faith
[G1313](#) [G1535](#) [G4394](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0356](#) [G3588](#) [G4102](#)

| And having gifts differing according to the grace that was given to us, whether prophecy, let us prophesy according to the proportion of our faith;

7 εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ; εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ
or service in the service or the [one] teaching in the
[G1535](#) [G1248](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1535](#) [G3588](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)

διδασκαλία;
teaching
[G1319](#)

| or ministry, let us give ourselves to our ministry; or he that teacheth, to his teaching;

8 εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει; ὁ μεταδιδούς, ἐν
or the [one] exhorting in the exhortation the [one] giving in
[G1535](#) [G3588](#) [G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G3330](#) [G1722](#)

ἀπλότητι; ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ; ὁ ἐλεῶν, ἐν
generosity the [one] leading with zeal the [one] showing mercy with
[G0572](#) [G3588](#) [G4291](#) [G1722](#) [G4710](#) [G3588](#) [G1653](#) [G1722](#)

ἰλαρότητι.
cheerfulness
[G2432](#)

| or he that exhorteth, to his exhorting: he that giveth, let him do it with liberality; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.

9 ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν; κολλώμενοι τῷ
[Let] love [be] sincere Abhoring - evil cleaving to -
[G3588](#) [G0026](#) [G0505](#) [G0655](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2853](#) [G3588](#)

ἀγαθῷ;
good
[G0018](#)

Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil; cleave to that which is good.

10 τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς, ἀλλήλους φιλόστοροι; τῇ τιμῇ, ἀλλήλους
with the brotherly love toward one another devoted - in honor one another
[G3588](#) [G5360](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5387](#) [G3588](#) [G5092](#) [G0240](#)

προηγούμενοι;
esteeming

[G4285](#)

In love of the brethren be tenderly affectioned one to another; in honor preferring one another;

11 τῇ σπουδῇ, μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι, ζέοντες; τῷ Κυρίῳ
- in diligence not lagging - in spirit being fervent the Lord
[G3588](#) [G4710](#) [G3361](#) [G3636](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2204](#) [G3588](#) [G2962](#)

δουλεύοντες.

serving

[G1398](#)

in diligence not slothful; fervent in spirit; serving the Lord;

12 τῇ ἐλπίδι, χαίροντες; τῇ θλίψει, ὑπομένοντες; τῇ προσευχῇ,
- In hope rejoicing - in tribulation being patient - in prayer
[G3588](#) [G1680](#) [G5463](#) [G3588](#) [G2347](#) [G5278](#) [G3588](#) [G4335](#)

προσκαρτεροῦντες.

being constant

[G4342](#)

rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing stedfastly in prayer;

13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
to the needs of the saints Contributing - hospitality practicing
[G3588](#) [G5532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2841](#) [G3588](#) [G5381](#) [G1377](#)

communicating to the necessities of the saints; given to hospitality.

14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ύμᾶς]; εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
Bless those persecuting you bless and not curse
[G2127](#) [G3588](#) [G1377](#) [G4771](#) [G2127](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2672](#)

Bless them that persecute you; bless, and curse not.

15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων;
To rejoice with rejoicing [ones] to weep with weeping [ones]
[G5463](#) [G3326](#) [G5463](#) [G2799](#) [G3326](#) [G2799](#)

Rejoice with them that rejoice; weep with them that weep.

16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ
the same thing toward one another minding not the things haughty
[G3588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5308](#)

φρονοῦντες, ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ'
minding but with the lowly going along not be wise in
[G5426](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5011](#) [G4879](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5429](#) [G3844](#)

έαυτοῖς.
yourselves
[G1438](#)

Be of the same mind one toward another. Set not your mind on high things, but condescend to things that are lowly. Be not wise in your own conceits.

17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον
to no one evil for evil repaying providing right [things] before
[G3367](#) [G2556](#) [G0473](#) [G2556](#) [G0591](#) [G4306](#) [G2570](#) [G1799](#)

πάντων ἀνθρώπων.
all men
[G3956](#) [G0444](#)

| Render to no man evil for evil. Take thought for things honorable in the sight of all men.

18 εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες;
if possible - of you with all men living at peace
[G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3956](#) [G0444](#) [G1514](#)

| If it be possible, as much as in you lieth, be at peace with all men.

19 μὴ ἔαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ;
Never yourselves avenging beloved but give place - to wrath
[G3361](#) [G1438](#) [G1556](#) [G0027](#) [G0235](#) [G1325](#) [G5117](#) [G3588](#) [G3709](#)

γέγραπται γάρ, Ἐμοὶ ἐκδίκησις. ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος.
it has been written indeed Mine [is] vengeance I will repay says [the] Lord
[G1125](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1557](#) [G1473](#) [G0467](#) [G3004](#) [G2962](#)

| Avenge not yourselves, beloved, but give place unto the wrath of God: for it is written, Vengeance belongeth unto me; I will recompense, saith the Lord.

20 ἀλλὰ ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν; ἐὰν
On the contrary If should hunger the enemy of you feed him if
[G0235](#) [G1437](#) [G3983](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5595](#) [G0846](#) [G1437](#)

διψᾷ, πότιζε αὐτόν; τοῦτο γάρ ποιῶν, ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις
he should thirst give drink him this for doing coals of fire you will heap
[G1372](#) [G4222](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1063](#) [G4160](#) [G0440](#) [G4442](#) [G4987](#)

ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
upon the head of him
[G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

| But if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him to drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire upon his head.

21 μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ
not be overcome by - evil overcome with - good -
[G3361](#) [G3528](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3528](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#)

κακόν.
evil
[G2556](#)

| Be not overcome of evil, but overcome evil with good.